

[Skip to content](#)

---

## [BorkWeb](#)

Some People Are Squirrel Handed.

- [About](#)
- [Plugins](#)
- [Warcraft III Maps](#)
- [Log in](#)

 

### Categories:

- [Art, Gaming, & Fun](#)
    - [Art](#)
    - [DotA](#)
    - [General Gaming](#)
  - [Blog](#)
  - [General Gaming](#)
  - [Lifestream](#)
  - [Misc Maps](#)
  - [Random News](#)
  - [Technology](#)
- 

## [Star Wars, Backstroke of the West](#)



Engrish. Gotta love it. It seems that there is a copy of [Star Wars: Revenge of the Sith](#) floating around on DVD that is a recording from the theater when it aired. As luck would have it, it was dubbed to Chinese, then had English subtitles placed across the bottom. The great news? Well, the english subtitles were translated from the Chinese. The results are hilarious. Check out [this article](#) to see the images.

Its also nice to see that General Grievous calls Anakin a “Smell boy” and threatens to feed dog to his troupes. We also see extreme battle strategy infused lines like: “Like, reach the man, Good good good let us counter-attacking.” and “You two careful he is big.” And one of my favorites: “The Presbyterian Church like enjoys you not.”

Here are a few rough translations:

**Troops** becomes *Troopseses*

**Premonitions** becomes *Pregnancy*  
**Jedi Council** becomes *Presbyterian Church*  
**They're all over me** becomes *He is in my behind*

Check out [my](#) Backstroke of the West [photo set](#) on [Flickr](#).



Posted in [Art, Gaming, & Fun, Blog](#).

Tagged with [chinese](#), [english](#), [episode iii](#), [revenge of the sith](#), [Star Wars](#), [starwars](#), [translation](#).

[4 comments](#)

By [Matt](#) – December 13, 2005

---

## 4 Responses

Stay in touch with the conversation, subscribe to the [RSS feed for comments on this post](#).



1. [Zach](#) says

Remind me to show you how you images in this post look in Safari, there is some sort of difficulty.

December 15, 2005, [9:07 pm](#)



2. [Enrico Suarve](#) says

Nice one – I got halfway through before I had to stop as it hurt too much ;0)

Reminds me of years ago when a mate of mine got a dodgy Thai copy of Spiderman – it was still in its original English but had Thai-English Subtitles on as well (yeah we couldn't figure it out either)

Piss funny way of watching and way better than the original – every minute or so one of us

would stop listening and start reading then burst out laughing

My favourite was “you have transcendental spectacles?” = “are you wearing contacts?”

May 31, 2007, [9:40 am](#)



3. [%20](#) says

你继续对话。

Thee Dialog Continue.

2005年，西部人谁使字幕开始了跨文化对话仰泳。

In 2005, the backstroke of the west subtitler began a cross cultural conversation.

在2009年已制订的反应。

In 2009 a response has been formulated.

%20 介绍 ‘後面偷懶與媒介’ 媒体分析/视频的未來视频媒体搜索概念的考古证明/截止的上/重新编译系统，适用于所有星球大战围绕影片的作为进入仰泳的背景下采取行动释放分布式媒体。

%20 introduces ‘Thee Backslacpkipng With Media’ a media analysis/video archeological proof of concept of a future video media search/cut-up/recompile system as applied to all the Star Wars media distributed around the release of the movie which acted as the backdrop to the backstroke.

[http://www.noneinc.com/tBSWM/tBSWM\\_FAQ.html](http://www.noneinc.com/tBSWM/tBSWM_FAQ.html)

要充分认识字幕托词，你必须下载完整的DVD，而是为了获得一本介绍认识，预览任何章节浏览：（播放选项是正确的）

To fully appreciate the subtitle subterfuge, you’ll have to download the full DVD, but to gain an understanding of this presentation, preview any chapter here: (Play options are on the right)

[http://www.noneinc.com/tBSWM/tBSWM\\_FAQ.html#DVDChapter](http://www.noneinc.com/tBSWM/tBSWM_FAQ.html#DVDChapter)

%20

企业抬价 Corporate Shill

消费者妓女 Consumer Whore

崇拜者文化嵌合体 Wannabee Cultural Chimera

September 24, 2009, [6:53 am](#)

## Continuing the Discussion

1. [BorkWeb » Phrase Origin: Do Not Want](#) linked to this post on [November 8, 2007](#)

[...] out yesterday that I had inadvertently blogged about the origin without even

realizing it in titled Star Wars, Backstroke of the West. As I mentioned in my previous post, this was Star Wars Episode III recorded in theater, dubbed in [...]

Leave a Reply

*Some HTML is OK*

Name *(required)*

Email *(required, but never shared)*

Web

or, reply to this post via [trackback](#).

« [Alexa Search Data For The Masses](#) [MSN Start & Windows Live Gadgets](#) »

---

## Subscribe



## About BorkWeb

Matthew Batchelder lives a Web Application Engineer's life; his skills in development range from database design to server-side application development, from graphic design to interface design. He eats, drinks, and sleeps PHP and Javascript.



### **Download Codec**

#### **Pack here**

Free Codec Pack Play  
divx, xvid, mpeg, and  
more!

[Freeze.com/Codecs](http://Freeze.com/Codecs)

### **Star Wars fans dating**

Star Wars Fans Like  
You are Nearby Meet  
& Date on Geek 2  
Geek

[www.Gk2gk.com](http://www.Gk2gk.com)

### **Free Www Star Wars Com**

Play 1000s of Star  
Wars Games. Free  
100% Totally Free  
Games to Play

[gamevance.com](http://gamevance.com)

### **Star Wars Flash Drive-So Cute**

Funny Cute Flash  
Drives-Mimobot Free  
Shipping, Discount  
Inside!

[shop.Moxsie.com/Mimoco](http://shop.Moxsie.com/Mimoco)

### **Star Wars Costumes**

Star Wars Costumes  
for LESS! FAST  
Shipping to Home or  
Office

[www.UltimateStarWarsCostun](http://www.UltimateStarWarsCostun)

## **Recent Posts**

- [Weekly Digest for September 23rd](#)
- [Weekly Digest for September 16th](#)
- [Weekly Digest for September 9th](#)
- [Weekly Digest for September 2nd](#)
- [Weekly Digest for August 26th](#)

## **Related Posts**

- [Phrase Origin: Do Not Want](#)
- [Art: Dark Jedi](#)

- [It is Official! Knights of the Old Republic MMORPG](#)
- [Art: Acheron “Briareos” d’Tana](#)
- [Art: Kraval Novir in Ceremonial Armor](#)
- [Dance Vader](#)
- [Knights of the Old Republic MMORPG](#)

## Lifestream

- Published [Weekly Digest for September 23rd](#)  
— 5:01pm via [borkweb.com](#)
- w00t. Worked up a sweat on the treadmill at lunch today. Why oh why did I not do that every day on paternity leave? [#]  
— 10:32am via [Twitter](#)
- Spent a large portion of the afternoon working on a new layout design for [#psu](#) web applications. Hoping for a cleaner look w/ more features. [#]  
— 2:50pm via [Twitter](#)
- First full day of work since paternity leave. It felt good to be back in the swing of things! [#]  
— 2:46pm via [Twitter](#)
- Shared [Vi Cheat Sheet](#)  
— 7:58pm via [Delicious](#)
- Coding for fun for the first time in about a month. It feels good! [#darkjedibrotherhood](#) [#djb](#) [#starwars](#) [#]  
— 10:18am via [Twitter](#)
- Finished reading Mouse Guard RPG cover to cover! I can't wait to run it! My pal Nate wants me to test drive it with him on Skype soon! [#]  
— 3:25pm via [Twitter](#)
- [@lourdesaviles](#)...yeah...about that... I had transposed the numbers in the year. Instead of 1787, it read 1778 [#]  
— 8:41am via [Twitter](#)
- Thanks [@lourdesaviles](#), [@stirrell](#), and [@njshippee](#)! Sadly it was launched with a typo on the login page that has (thank goodness) been fixed! [#]  
— 8:39am via [Twitter](#)
- Shared [snarl](#)  
— 7:48pm via [DeviantArt Faves](#)

## Tags

[ajax](#) [Art blizzard](#) [blog](#) [class](#) [code](#) [course](#) [css](#) [defense of the ancients](#) [Development](#) [DotA](#) [drawing](#)  
[funny game](#) [Gaming](#) [google](#) [Humor](#) [javascript](#) [jquery](#) [MasterWish](#) [matt batchelder](#) [matthew batchelder](#) [mmo](#) [mmog](#) [mmorpg](#) [movie](#) [multimedia](#) [plymouth state](#) [plymouth state university](#)  
[programming](#) [psu](#) [starwars](#) [Star Wars](#) [teaching](#) [trailer](#) [video](#) [warcraft](#) [warcraft 3](#) [warcraft III](#) [wc3](#)  
[web 2.0](#) [web expressions](#) [wordpress](#) [world of warcraft](#) [wow](#)

---

Proudly powered by [WordPress](#) and [Carrington](#).

---

This blog is protected by [Dave's Spam Karma 2](#): **14410** Spams eaten and counting...